



**Russisch**

Irina Augustin, Julia Lazarus

**Russisch sicher schreiben**

Ein Übungsbuch zu Russisch als Herkunftssprache

BUSKE

Russisch sicher schreiben

**Dr. Irina Augustin** ist seit vielen Jahren bei renommierten Sprachverlagen als Autorin, Übersetzerin und Sprecherin tätig. Zurzeit unterrichtet sie Russisch als Fremd- und Herkunftssprache sowie Deutsch als Fremdsprache an der Ostbayerischen Technischen Hochschule Regensburg.

**Dr. Julia Lazarus** unterrichtet Deutsch als Fremdsprache und Russisch als Fremd- und Herkunftssprache am Sprachenzentrum der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg.

IRINA AUGUSTIN | JULIA LAZARUS

# Russisch sicher schreiben

Ein Übungsbuch zu  
Russisch als Herkunftssprache



BUSKE

Die Autorinnen danken für hilfreiche Hinweise bei der Entwicklung des Übungsbuches:

**Dr. Olga Eremina** Leiterin des Zentrums für Russisch als Fremdsprache, National Research University Higher School of Economics, Moskau / Russische Föderation **Carola Hamann** Dipl.-Slaw., Übersetzerin, Berlin

für die Mitwirkung bei den Tonaufnahmen:

**Vera Kolbina** FAU Erlangen-Nürnberg **Lesya Martynyuk** FAU Erlangen-Nürnberg **Ilja Mazur** Nürnberg

für die Illustrationen:

**Garuss-Print** Moskau / Russische Föderation

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://portal.dnb> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-900-2

[www.buske.de](http://www.buske.de)

© 2019 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg.

Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten.

Gesamtherstellung: Drukarnia Dimograf, Bielsko-Biała.

Printed in Poland



# Vorwort

**Russisch sicher schreiben** richtet sich an alle, die Russisch zwar als Familien- bzw. Herkunftssprache sprechen, aber nur wenig lesen und schreiben können. Es vermittelt praktisch anwendbare Russischkenntnisse mit den Schwerpunkten Lesen und Schreiben und behandelt typische Sprachprobleme der Herkunftssprecher mit dem Ziel, ihre schriftliche Kompetenz konsequent zu verbessern. Parallel dazu werden Wortschatz und vorhandene mündliche Kompetenzen erweitert und stilistisch verbessert, um im akademischen oder berufsbezogenen Kontext erfolgreich kommunizieren zu können. Das Übungsbuch eignet sich gleichermaßen als Grundlage für den Unterricht und als Begleit- oder Zusatzmaterial. Darüber hinaus ermöglichen Sprachaufnahmen und Lösungsschlüssel das Selbststudium.

**Zum Aufbau:** Der Hauptteil des vorliegenden Übungsbuches besteht aus neun Lektionen. In den ersten zwei Lektionen erfolgt eine schrittweise Einführung in das russische Alphabet (Druck- und Schreibschrift) sowie in die Grundregeln der Rechtschreibung und Grammatik. Um den Einstieg in die Schriftsprache und das Verstehen von Arbeitsanweisungen zu erleichtern, sind die Aufgabenstellungen und die Regeln darin auf Deutsch formuliert.

Zu Beginn jeder weiteren Lektion erfolgt die Präsentation eines zusammenhängenden Textes mit dem Ziel, die Besonderheiten der russischen Rechtschreibung in einem geschlossenen Kontext zu üben. Im Anschluss daran gibt es zahlreiche abwechslungsreiche Übungen (Lückentexte, Diktate usw.), die die Rezeption des vorgestellten Materials gezielt fördern. Konkrete Hinweise zu Sprachnormen und -ausnahmen sowie praxisnahe Tipps helfen dabei, eigene Lernstrategien zu entwickeln sowie das Gelernte systematisch zu üben. Den Abschluss jeder Lektion bilden handlungsorientierte schriftliche Aufgaben, die die Möglichkeit geben, die erworbenen Kenntnisse in einem praxisrelevanten Kontext anzuwenden. Dabei handelt es sich um das Verfassen eigenständiger Texte mit unterschiedlicher Intention.

Zusätzlich zu den wichtigsten Rechtschreibregeln sowie den Regeln zur russischen Zeichensetzung enthält jede Lektion relevante Grammatikthemen, die an den entsprechenden Stellen durch einen Hinweis auf den betreffenden Abschnitt in der Grammatikübersicht gekennzeichnet sind.

An den Hauptteil des Übungsbuches schließen sich **Zusatzübungen** an, mit denen der Lernstoff aller Lektionen selbständig wiederholt und gefestigt werden kann. **Der Anhang** bietet Übersichten über die wichtigsten Regeln zu Rechtschreibung, Grammatik und Zeichensetzung sowie weitere nützliche Informationen.

Zahlreiche Hörübungen und Dialoge sind auf der beigelegten **mp3-CD** zu hören. Zudem stehen die Aufnahmen und **die Lösungen** aller Übungen unter [buske.de/russisch-schreiben](https://buske.de/russisch-schreiben) zum kostenlosen Download bereit.

*Viel Freude und Erfolg beim Russischlernen wünschen Ihnen die Autorinnen!*

## Das russische Alphabet Русский алфавит

	Druckschrift	Schreibschrift	Buchstabenname
1	А а	<i>А а</i>	а
2	Б б	<i>Б б</i>	бэ
3	В в	<i>В в</i>	вэ
4	Г г	<i>Г г</i>	гэ
5	Д д	<i>Д д</i>	дэ
6	Е е	<i>Е е</i>	е
7	Ё ё	<i>Ё ё</i>	ё
8	Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ
9	З з	<i>З з</i>	зэ
10	И и	<i>И и</i>	и
11	Й й	<i>Й й</i>	и краткое
12	К к	<i>К к</i>	ка
13	Л л	<i>Л л</i>	эль
14	М м	<i>М м</i>	эм
15	Н н	<i>Н н</i>	эн
16	О о	<i>О о</i>	о
17	П п	<i>П п</i>	пэ
18	Р р	<i>Р р</i>	эр
19	С с	<i>С с</i>	эс
20	Т т	<i>Т т</i>	тэ
21	У у	<i>У у</i>	у
22	Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф
23	Х х	<i>Х х</i>	ха
24	Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ
25	Ч ч	<i>Ч ч</i>	че
26	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
27	Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща
28	Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	твёрдый знак
29	Ы ы	<i>Ы ы</i>	ы
30	Ь ь	<i>Ь ь</i>	мягкий знак
31	Э э	<i>Э э</i>	э
32	Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю
33	Я я	<i>Я я</i>	я

# Содержание Inhalt

1 Встрѣча Treffen		1
Laute und Buchstaben, Rechtschreibung und Grammatik		Schreiben
Einführung in Schreib- und Druckschrift (А, Б, В, Д, Е, Ж, И, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Х, Ч, Ш, Э, Я)		▪ Buchstaben, Wörter, Wortverbindungen und Sätze nachschreiben
Groß- und Kleinschreibung		
Genus und Kasus der Substantive		
Einfache Aussage- und Fragesätze		
Fragewörter кем? / чем?		
2 Я и моя семья Meine Familie und ich		15
Laute und Buchstaben, Rechtschreibung und Grammatik		Schreiben
Einführung in Schreib- und Druckschrift (Г, Ё, З, Й, Ф, Ц, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ю)		▪ Notizzettel schreiben
Stimmhafte und stimmlose Konsonanten		▪ Kurze Texte mit persönlichen Angaben formulieren
Funktion des Weichheitszeichens ь		
Partikel не bei Verben		
Funktion des Härtezeichens ъ		
Grundzahlwörter, Altersangaben		
Konjugation der Verben im Präsens		
Deklination der Personalpronomen		
Deklination der Substantive		
3 Мы говорим по-ру́сски. Wir sprechen Russisch.		31
Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion		Schreiben
Vokale а, и, у nach Zischlauten ж, ч, ш, щ		▪ Eigene Meinung äußern und diese begründen
Betonte und unbetonte Vokale а, о, е, и, я		▪ Über ein bestimmtes Thema in einer privaten E-Mail berichten
Adverbien mit Bindestrich oder auf -а, -о, -е		
Worttrennung		
Deklination der Adjektive im Singular		
Deklination der Possessivpronomen		
Kommas bei Aufzählungen und bei zusammengesetzten Sätzen mit Konjunktionen а, но, что, чтобы, потому что sowie поэтому		
Zeichensetzung bei Begrüßungs- und Abschiedsformeln		



<b>4 Приезжайте к нам в гости! Kommen Sie zu uns zu Besuch!</b>	<b>45</b>
<b>Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion</b> Stimmhafte und stimmlose Konsonanten Konsonantenverbindungen: -вств-, -здн-, -лнц-, -нтск-, -рдц-, -стл-, -стн- Deklination der Ordnungszahlwörter Datumsangaben Zeichensetzung bei Begrüßungs- und Abschiedsformeln	<b>Schreiben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inhaltliche Zusammenhänge erkennen, Sätze sinnvoll anordnen</li> <li>▪ Glückwünsche übermitteln</li> </ul>
<b>5 Школа и университет Schule und Universität</b>	<b>59</b>
<b>Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion</b> Weichheitszeichen ь nach Zischlauten ж, ч, ш, щ Vokale o und e nach ж, ч, ш, щ und ц Konsonantenverbindungen: -нч-, -чн-, -чк-, -чт-, -сч-, -нщ-, -щн-, -рщ- Deklination der Adjektive und Substantive auf ж, ч, ш, щ und ц im Instrumental Singular Kommasetzung bei zusammengesetzten Sätzen mit как, так как, то есть, когда, хотя, которые Gedankenstrich Kommasetzung bei eingeschobenen Wörtern und Konstruktionen	<b>Schreiben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Argumente formulieren</li> <li>▪ Erste kurze Forumsbeiträge verfassen</li> </ul>
<b>6 Планы на будущее Zukunftspläne</b>	<b>71</b>
<b>Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion</b> Präfixe с-, без- / бес-, воз- / вос-, из- / ис-, раз(о)- / рас- Doppelkonsonanten Lang- und Kurzformen der Adjektive Vollendeter und unvollendeter Aspekt Kommasetzung bei Konjunktion и	<b>Schreiben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Über das eigene Studium und eigene Zukunftspläne berichten</li> <li>▪ Lebenslauf und Anschreiben verfassen</li> </ul>
<b>7 Каникулы в России Ferien in Russland</b>	<b>85</b>
<b>Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion</b> Konjunktionen также, тоже, чтобы Partikeln бы / б, же / ж, ли / ль Negativpronomen und -adverbien mit не- und ни- Partikeln не und ни Vokale и und ы nach Konsonant ц Bildung von Partizip Präsens Aktiv Kommasetzung bei Partizip Präsens Aktiv	<b>Schreiben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forumsbeiträge verfassen</li> <li>▪ Offizielle E-Mails verfassen</li> </ul>

8 Россия на практике Russland in der Praxis	99
Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion	Schreiben
Präfixe пре-, при-, пере- Präpositionen mit und ohne Bindestrich Bedeutung und Gebrauch der Präpositionen Präpositionale Wörter und Wortverbindungen Deklination der Eigennamen Konjunktiv Kommasetzung bei zweiteiligen Konnektoren	■ Offizielle E-Mails verfassen

9 Язык, экономика, культура Sprache, Wirtschaft, Kultur	115
Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktion	Schreiben
Partikeln кое-, -то, -либо, -нибудь Bildung von Partizip Präteritum Passiv Adverbialpartizipien Kommasetzung bei Adverbialpartizipien	■ Kurze Texte über berühmte Persönlichkeiten schreiben ■ Filmrezension schreiben

## Повторение и закрепление Wiederholung und Festigung ..... 129

### Анhang

Zur Geschichte der russischen Sprache .....	167
Im Buch verwendete Begriffe und Abkürzungen .....	168
1 Laute und Buchstaben .....	169
2 Rechtschreibung .....	172
3 Grammatik .....	173
4 Die wichtigsten Schreibregeln im Überblick .....	201
5 Die wichtigsten Regeln der Zeichensetzung im Überblick .....	204

Die folgenden Symbole geben Hinweise für die Arbeit mit dem Lehrwerk:

 Verweis auf passende Aufgaben bei den Zusatzübungen

 Wichtige Hinweise zu Grammatik, Aussprache oder Zeichensetzung

 Tracknummer der mp3-CD

 **ЭТО Я ЗАПÓМНЮ!** Hinweise zur Rechtschreibung

## 1

## Встрéча

## А

## Звўки и бўквы (Часть I) | Laute und Buchstaben (Teil I)

Аа <i>Аа</i>	Бб <i>Бб</i>	Вв <i>Вв</i>	Гг <i>Гг</i>	Дд <i>Дд</i>	Ее <i>Ее</i>	Ёё <i>Ёё</i>	Жж <i>Жж</i>	Зз <i>Зз</i>	Ии <i>Ии</i>	Йй <i>Йй</i>
Кк <i>Кк</i>	Лл <i>Лл</i>	Мм <i>Мм</i>	Нн <i>Нн</i>	Оо <i>Оо</i>	Пп <i>Пп</i>	Рр <i>Рр</i>	Сс <i>Сс</i>	Тт <i>Тт</i>	Уу <i>Уу</i>	Фф <i>Фф</i>
Хх <i>Хх</i>	Цц <i>Цц</i>	Чч <i>Чч</i>	Шш <i>Шш</i>	Щщ <i>Щщ</i>	Ъ <i>ъ</i>	Ы <i>ы</i>	Ь <i>ь</i>	Ээ <i>Ээ</i>	Юю <i>Юю</i>	Яя <i>Яя</i>

Das russische Alphabet besteht aus 10 Vokalen, 21 Konsonanten und zwei Zeichen, die keine eigenen Lautwerte besitzen.

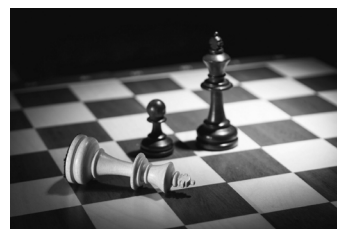
Zur Geschichte der russischen Schriftsprache, S. 167

## 1

## Кто там? | Wer ist dort?

- 1 Schauen Sie sich die dunkelblau unterlegten Druckbuchstaben in der obigen Tabelle an. Es gibt sie auch im deutschen Alphabet. Und diese russischen Wörter können Sie bereits lesen. Überzeugen Sie sich selbst.

как	кто	так	мак
кот	такт	мат	ком
ток	том	там	том



## 2

- Vergleichen Sie die Schreibweise der russischen Druck- und Schreibbuchstaben. Schreiben Sie die Buchstaben nach.

*Аа* \_\_\_\_\_ *Кк* \_\_\_\_\_

*Ее* \_\_\_\_\_ *Мм* \_\_\_\_\_

*Оо* \_\_\_\_\_ *Тт* \_\_\_\_\_

3 Schreiben Sie die Buchstabenverbindungen und Wörter nach.

ка ко

ак ек ок

кеи

ме мо ои

ки ки

мама

та те

ти ти

ам ем

zÜ mom

4 Hören Sie und lesen Sie mit. Schreiben Sie die Wörter und Sätze nach. Achten Sie auf die richtige Rechtschreibung.



Grundsätzlich wird im Russischen  
kleingeschrieben, S. 172.

амака

амои

каток

кома

комета

какао

тема

моиат

Ока

Пам

Кто там?

Пам мама.

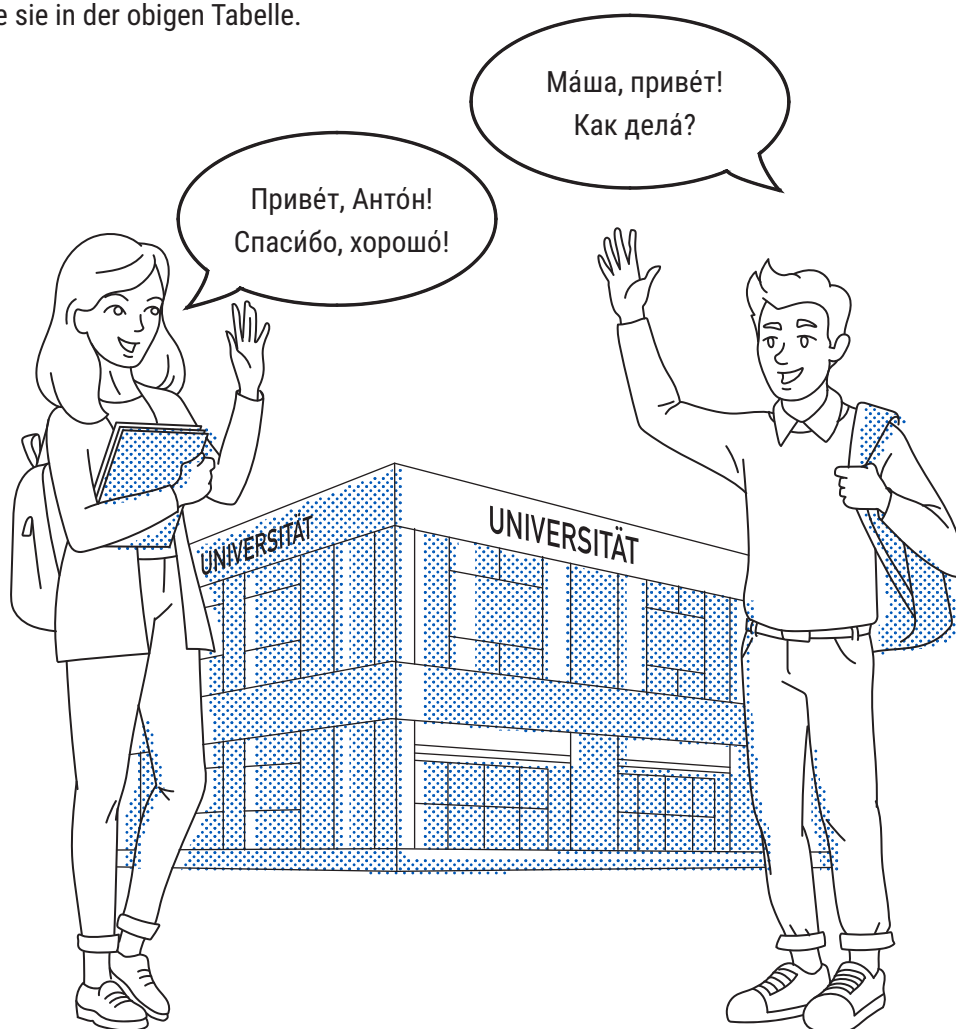
**В Звўки и бўквы (Часть II) | Laute und Buchstaben (Teil II)**

Аа <i>Aa</i>	Бб <i>Bb</i>	Вв <i>Vv</i>	Гг <i>Gg</i>	Дд <i>Dd</i>	Ее <i>Ee</i>	Ёё <i>Ёё</i>	Жж <i>Жж</i>	Зз <i>Zz</i>	Ии <i>Ии</i>	Йй <i>Йй</i>
Кк <i>Kk</i>	Лл <i>Ll</i>	Мм <i>Mm</i>	Нн <i>Nn</i>	Оо <i>Oo</i>	Пп <i>Pp</i>	Рр <i>Rr</i>	Сс <i>Ss</i>	Тт <i>Tt</i>	Уу <i>Uu</i>	Фф <i>Ff</i>
Хх <i>Xx</i>	Цц <i>Cc</i>	Чч <i>Ch</i>	Шш <i>Sh</i>	Щщ <i>Shch</i>	Ъ <i>ъ</i>	Ы <i>ы</i>	Ь <i>ь</i>	Ээ <i>Ээ</i>	Юю <i>Юю</i>	Яя <i>Яя</i>

**2 Привёт! Как делá? | Hallo! Wie geht's?**

- 1 Hören Sie die Aussagen und lesen Sie mit. Markieren Sie dann die unbekannten Buchstaben und finden Sie sie in der obigen Tabelle.

2



2 Schreiben Sie die Buchstabenverbindungen, Wörter und Sätze nach.

Uu

uk um

ku tu mu

ua ue uo

au eu ou

umak

Omno u Pluu

Dd

da du do

ad ud od

dk du dm

ud md

mede

Plau Deama.

Bb

bu bo

ab eb ub

bu bm

ob kb

ben

Boba b Kuebe.

Dg

ge gi

ag og

gf gb gk

gi gt

bg vg kg

ug tg

eda

David doma.

Li

la lo

al el

il ol

vl gl ml

lv lg lk

lak

Leo в библиотеке.

Hi

ha hi ho

ah eh

ih oh

bh vh dh

kh lh nh

нет

Нева

Мне 20 лет.

Пн

пе пи по

еп ип оп

вп гп лп

пи пп

пана

На балконе Петра и Полина.

Пр

ра ре ро

ар ер ир

бр вр др

кр лр тр

привет

ZÜ

Нижита летит в Рим.

3

3

3

Hören Sie die Wörter und ergänzen Sie *н* oder *п*.

Lesen Sie die Wörter.

1) \_\_\_\_ ла \_\_\_\_ ета

4) \_\_\_\_ ла \_\_\_\_

2) \_\_\_\_ а \_\_\_\_ ринер

5) ка \_\_\_\_ ита \_\_\_\_

3) \_\_\_\_ иа \_\_\_\_ и \_\_\_\_ о

6) \_\_\_\_ ринер \_\_\_\_ о





## 4 Schreiben Sie nach.

Cc

ca ce

ac ec

uc oc

co cv cu

ck cl cn

cp cr cc

ck

ZÜ

Степан и Симон в Тбилиси.

5 Hören Sie die Wörter und ergänzen Sie *и* oder *т*. Lesen Sie die Wörter.

4

1) \_\_\_\_ oc \_\_\_\_

7) \_\_\_\_ ac \_\_\_\_ er

2) \_\_\_\_ e \_\_\_\_ a

8) пред \_\_\_\_ e \_\_\_\_

3) \_\_\_\_ e \_\_\_\_ n

9) \_\_\_\_ o \_\_\_\_ en \_\_\_\_

4) \_\_\_\_ e \_\_\_\_ ро

10) ко \_\_\_\_ на \_\_\_\_ а

5) ре \_\_\_\_ он \_\_\_\_

11) \_\_\_\_ а \_\_\_\_ ериал

6) ко \_\_\_\_ по \_\_\_\_

12) \_\_\_\_ а \_\_\_\_ е \_\_\_\_ а \_\_\_\_ ика



## 6 Schreiben Sie nach.

Xx

xa xe xi

ax ex

ux ox

xx xm

dx cx rx

xobbi

Хабаровск в России.

Шшш

ше шо

ош еш ош

шв шк шл

шн гуи си

шм ми

шанка

zÜ

Миниа егем & Шберин.

7

Schreiben Sie die folgenden Namen in Schreibschrift auf Russisch. Setzen Sie dann das Betonungszeichen.

- 1) Rita \_\_\_\_\_
- 2) Irina \_\_\_\_\_
- 3) Verena \_\_\_\_\_
- 4) Tamara \_\_\_\_\_
- 5) Monika \_\_\_\_\_
- 6) Veronika \_\_\_\_\_
- 7) Natascha \_\_\_\_\_
- 8) Boris \_\_\_\_\_
- 9) Viktor \_\_\_\_\_
- 10) Anton \_\_\_\_\_
- 11) Vadim \_\_\_\_\_
- 12) Leonid \_\_\_\_\_
- 13) Roman \_\_\_\_\_
- 14) Konstantin \_\_\_\_\_



## 1 Méжду Гермáнией и Росси́ей

1 Прослушайте и допишите слова. Прочитайте диалог.



36

- Привёт Берли́ну! Э́то Москв́а! Анто́н, ты меня́ ви́дишь?
- В́ера, не кричи́, слы́шу и ви́жу \_\_\_\_\_ хорошо́. Слу́шай, ба́бушка тут па́пе в про́шлый раз рассказы́вала, ты неда́вно на кон́церт \_\_\_\_\_ неме́цкой рок-группы́ ходи́ла. Ну и что э́то была́ за \_\_\_\_\_?
- Ты сейча́с умре́шь от за́висти, потому́ что э́то была́ групп́а Rammstein! Мне в университе́те все одноклассни́ки зави́довали. Биле́ты, \_\_\_\_\_, доро́гие были́. Но и кон́церт был \_\_\_\_\_! Мне действи́тельно \_\_\_\_\_ понравилос́ь!
- Слу́шай, В́ера, я от тебя́ тако́го не ожида́л. То есть я не ду́мал, что ты \_\_\_\_\_ рок-му́зыкой. Вообще́-то, соли́ст э́той групп́ы, Тилль Линдеманн, \_\_\_\_\_ не о́чень молодо́й. Ну и те́ксты его́ пе́сен, скаже́м так, на любите́ля.
- Не понима́ю, \_\_\_\_\_ тебя́ смуща́ет, Анто́н. У меня́ в пла́не му́зыки ра́зные интере́сы и предпоче́ния. Я и кла́ссику \_\_\_\_\_, и поп-му́зыку, и джа́з.
- А вот поп-му́зыку не люблю́. Кста́ти, у нас в Герма́нии уже́ не́сколько лет о́чень популярна́ певи́ца Хеле́не Фи́шер. Родила́сь она́ в \_\_\_\_\_, в Красноя́рске, но в во́зрасте четырёх лет \_\_\_\_\_ с роди́телями в Герма́нию и выра́сла уже́ здесь. Она́ по-ру́сски говори́т с акце́нтом, как \_\_\_\_\_ моя́ ма́ма. Мне сло́жно суди́ть, я сам то́же говори́ю с акце́нтом.
- Мы э́ту ва́шу певи́цу не зна́ем. Но зна́ем не́которых \_\_\_\_\_ исполните́лей класси́ческой му́зыки. Наприме́р, \_\_\_\_\_ Ю́лию Фи́шер.
- Да, я её \_\_\_\_\_ знаю́. А \_\_\_\_\_ ма́ма с па́пой ча́сто ходо́т на кон́церты класси́ческой му́зыки в Росси́йский дом нау́ки и культу́ры. \_\_\_\_\_ постоянно́ прохо́дят какие́-то культу́рные мероприя́тия, кон́церты, \_\_\_\_\_. А о́сенью, в октяб́ре и́ли нояб́ре, традицио́нно прохо́дит Неде́ля \_\_\_\_\_ кино́. Все фи́льмы иду́т в оригина́ле на \_\_\_\_\_ языке́. А для тех, кто не о́чень хорошо́ понима́ет \_\_\_\_\_, есть неме́цкие субти́тры.
- Так, Анто́н, вопро́с на засы́пку: какие́ ру́сские фи́льмы ты \_\_\_\_\_?
- В́ера, э́то нече́стно. Я же не \_\_\_\_\_ тебя́, какие́ неме́цкие фи́льмы зна́ешь ты. Ла́дно, роди́тели тут неда́вно посмотре́ли фи́льм «Большо́й», по-мо́ему. Э́то фи́льм про теа́тр.

- Антон! Это фильм не просто про театр, а про Большой театр. А если точнее, то не столько про театр, сколько про девочку, которая \_\_\_\_\_ в балетном училище, \_\_\_\_\_ потом танцевать на сцене Большого. В двух словах сложно \_\_\_\_\_ сюжет фильма, но я \_\_\_\_\_ очень рекомендую его посмотреть.
- Вера, ты меня, \_\_\_\_\_, извини, но мне нужно заканчивать разговор. Меня пригласили на день рождения, а подарок я ещё не купил. \_\_\_\_\_ встретимся в скайпе на следующей неделе?
- Хорошó, Антон. Но про фильм я обязательно должна рассказать. \_\_\_\_\_ я тогда лучше имейл напишú.
- Пиши, буду рад. \_\_\_\_\_ всем привёт!
- И твоим тоже привёт! Удачного дня, пока!

## 2 Прочитайте вопросы и ответьте на них.

1) Знаете ли вы выходцев из России, которые живут в Германии и работают в области культуры или спорта? Как их зовут? Чем они занимаются?

---



---

2) Назовите немецкие фирмы, которые активно работают на российском рынке. Что они производят?

---



---

## 3 Прочитайте тексты о Штефане Дюрре и Лёне Горелик.

Штефан Дюрр родился в 1964 году в Баден-Вюртемберге. В Россию впервые попал в 1989 году на стажировку, будучи студентом. Штефан Дюрр, сейчас свободно говорящий на русском языке, начинал свой бизнес в России с поставок импортной сельскохозяйственной техники и продажи

5 подержанных комбайнов производства ГДР. В 1994 году основал агрохолдинг «Эконива-АПК», начинал бизнес в Калуге, Подмоскóвье и Воронеже. Сейчас холдинг «Экониватехника» является крупнейшим дилером тракторов и комбайнов John Deere в России.

Для нового проекта в растениеводстве выбрал Лискинский район Воронежской области. После покупки колхоза «Тихий Дон» начал заниматься животноводством. В 2002 году основал

10 воронежское подразделение холдинга – «Экониваагро». В 2013 году инициировал проект по переработке молока. Являлся координатором проекта «Германо-российский аграрно-политический диалог», цель которого – развитие сотрудничества между парламентариями России и Германии в области сельского хозяйства и его законодательного обеспечения. С 2013 года – гражданин России.

По материалам российских интернет-сайтов

Лэна Горэлик – современная немецкая писательница с русскими корнями – родилась в Ленинграде. В 1992 году вместе с семьёй эмигрировала в Германию. Высшее образование она получила в журналистской школе Мюнхена, а также в Мюнхенском университете, который окончила по специальности «Восточная Европа». Её дебют как автора состоялся в 2004 году, когда вышел в свет её роман «Meine weißen Nächte», в котором автор писала о своём опыте эмиграции.

ZÜ

Позже Лэна Горэлик выпустила несколько книг, связанных с советско-российскими реалиями. В своих произведениях автор смотрит на мир глазами человека, выросшего в Европе, но имеющего много связей с Россией. Время от времени Лэна Горэлик выступает на радио и публикуется в газетах «Süddeutschen Zeitung» и «DIE ZEIT».

По материалам сайта: <https://www.livelib.ru/author/610421-lena-gorelik>

4 Ответьте на вопросы, опираясь на содержание текстов из упражнения 1.3.

1) В какой федеральной земле Германии жил Штефан Дюрр?

---

2) Почему он поехал в Россию?

---

3) С чего началась предпринимательская деятельность Штефана?

---

4) Какую роль он играл в бизнес-партнёрстве между Германией и Россией?

---

5) Где родилась Лэна Горэлик?

---

6) В какой федеральной земле Германии Лэна получила высшее образование?

---

7) О чём пишет Лэна в своих произведениях?

---

8) Чем ещё занимается Лэна Горэлик?

---

- 5 По аналогии с упражнением 1.3 на страницах 116–117 напишите коротко об одной известной личности в области спорта, искусства, литературы, музыки, науки или бизнеса.

---

---

---

---

---

---

## 2 Орфографический тренажёр

- 1 Прочитайте сочетания слов. Обратите внимание на суффиксы причастий.

достигнутый результат | отправленное приглашение | организованные курсы |  
 построенное здание | приобретённый опыт | востребованный специалист |  
 выданная виза | снятый фильм | полученная информация | проведённое время |  
 обдуманное решение | переведённый текст | закрытое заседание |  
 прочитанная книга | купленный товар | разбитая витрина

ZÜ

### ЭТО Я ЗАПОМНЮ!

**Род, число и падеж** страдательного причастия прошедшего времени зависят от **существительного**, с которым это причастие **согласуется**.

Partizip Präteritum  
Passiv, S. 195–196

- 2 Дополните предложения причастиями из упражнения 2.1. Обратите внимание на знаки препинания.

- 1) Товар, \_\_\_\_\_ в кредит, был вовремя доставлен.
- 2) Виза, \_\_\_\_\_ Консульством Российской Федерации в Мюнхене, действительна в течение 10 дней.
- 3) Российской фигуристке не удалось повторить свой рекордный результат, \_\_\_\_\_ в прошлом году.
- 4) Стекланная витрина, \_\_\_\_\_ в ночь с 31 декабря по 1 января, была заменена и вновь украшена электрическими гирляндами.

- 5) Приглашение на конференцию, \_\_\_\_\_ нами коллегам в Санкт-Петербург, уже доставлено им в офис.
- 6) Время, \_\_\_\_\_ мной в Москве, запомнилось мне надолго.
- 7) Курсы русского языка, \_\_\_\_\_ в нашем университете, пользуются большой популярностью.
- 8) Опыт, \_\_\_\_\_ во время практики за границей, помог мне в работе с иностранными клиентами.
- 9) Вчера вечером состоялось судебное заседание, \_\_\_\_\_ для журналистов.

- 3) Образуйте от полных форм страдательных причастий прошедшего времени краткие формы и обратите внимание на их значение. Затем допишите правило.

*прочитанная книга – книга прочитана*

- 1) купленный товар \_\_\_\_\_
- 2) построенное здание \_\_\_\_\_
- 3) переведённый текст \_\_\_\_\_
- 4) обдуманное решение \_\_\_\_\_
- 5) полученная информация \_\_\_\_\_
- 6) востребованный специалист \_\_\_\_\_

### ЭТО Я ЗАПОМНЮ!

В полных страдательных причастиях прошедшего времени пишется **два н**, а в кратких \_\_\_\_\_.

ZÜ

- 4) Прочитайте текст и допишите в причастиях суффиксы **-н-** или **-нн-**.

Санкт-Петербург, основа\_\_\_\_\_ый в 1703 году российским императором Петром Первым, до 1918 года являлся столицей России. С 1914 по 1924 год Санкт-Петербург был переименова\_\_\_\_\_ в Петроград. 26 января 1924 года, переименова\_\_\_\_\_ый город получил название Ленинград. А в 1991 году второй по численности населения российский город был снова переименова\_\_\_\_\_ в Санкт-Петербург. Это один из самых романтических городов Европы, называемый Северной Венецией благодаря своей архитектуре, большому количеству каналов и мостов. Расположе\_\_\_\_\_ он на северо-западе Российской Федерации и является важным экономическим, научным и культурным центром России.



## 5 Прочита́йте диало́г.



- Доб́рый ве́чер! Наде́жда, вы меня́ слы́шите?
- А, Макс, здра́вствуй. Да, слы́шу, но поче́му-то не ви́жу. Что́-то у нас тут со свя́зью.
- Нет, нет. Э́то у нас скайп пло́хо рабо́тает. Я его́ за́ново инста́ллировал.
- Уста́новил!
- Да, уста́новил. Хотéл сейча́с прове́рить, всё ли рабо́тает.
- А, хоро́шо. Проверя́й споко́йно. Я здесь, никуда́ не ухожу́. Мо́жет, мне перезвони́ть?
- Минутку ... У меня́ возникла́ кое-ка́я иде́я ... Что́-нибудь сейча́с ви́дно?
- Вот тепе́рь и ви́дно, и слы́шно, но поче́му-то расплывча́то и шумы́ ка́кие-то ... А вот сейча́с хоро́шо! Я́сно, че́тко. Ну что, Макс, как у вас де́ла? Кто́-нибудь ещё́ есть до́ма или ты о́дин?
- У нас всё в по́рядке, спасы́бо. Да, я о́дин. Анто́н где́-то с друзы́ями, Га́лина с Бори́сом пошли́ на ка́кой-то конце́рт. А я вот реши́л компью́тером заня́ться.



# Повторение и закрепление

Unter »Повторение и закрепление« finden Sie Zusatzübungen, die Ihnen helfen, den Lernstoff der vorangegangenen Lektionen selbständig zu wiederholen und zu festigen. Die Verweise links neben den Übungen geben an, **nach** welcher Aufgabe der zugehörigen Lektion die Übungen am besten passen.

## 1 Встреча

1.3 1. Schreiben Sie die Wörter nach. Achten Sie auf die Buchstabenverbindungen.

как

так

ком

кто

мак

там

том

такт

2.2 2. Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben und lesen Sie die Wörter.

б oder в \_\_\_\_\_ италины, \_\_\_\_\_ анк, ка \_\_\_\_\_ инет, \_\_\_\_\_ анкет, \_\_\_\_\_ рат,  
\_\_\_\_\_ вариант

п oder р а \_\_\_\_\_ тека, \_\_\_\_\_ абота, \_\_\_\_\_ арк, ка \_\_\_\_\_ та, п \_\_\_\_\_ интер,  
ди \_\_\_\_\_ лон

2.4 3. Hören Sie die Wörter und lesen Sie mit. Achten Sie dabei auf die Aussprache und Betonung. Schreiben Sie die Wörter in alphabetischer Reihenfolge in Schreibschrift.

метрó, таксі, лампа, баскетбóл, áдрес, рекла́ма, па́спорт, аптéка, библиотéка, тренирóвка, импорт, диéта, блокнóт, нóмер, лимона́д, аренда́, стадиóн, тéрмин, каратé, парла́мент, лотó, кно́пка, приро́да, момéнт, éвро, кино́, ресторáн, Евро́па

2.6 4. Lesen Sie die Wörter von rechts nach links und es entstehen neue Wörter. Schreiben Sie diese in Schreibschrift.

КОТ \_\_\_\_\_ НОС \_\_\_\_\_ лес \_\_\_\_\_ там \_\_\_\_\_ тик \_\_\_\_\_ марш \_\_\_\_\_

3.2 5. Ergänzen Sie *и* oder *у*.

1) расп\_сание\_роков 2) б\_лет в автоб\_с 3) б\_ду х\_мком  
\_ми х\_дожником 4) маршрут\_ное такс\_ 5) трен\_ровка в  
кл\_бе 6) тур\_ст у рат\_ши 7) дет\_на д\_ване 8) ст\_дент на  
сем\_наре 9) п\_тешествие на велос\_пед 10) клавиат\_ра на  
ст\_ле 11) на д\_скотеке ш\_мно

3.5 6. Lesen Sie den Text und ergänzen Sie *Ее* oder *Ээ*.

Этот аэропорт мн\_ нравится. На п\_рвом этаж\_ терминала вс\_ удобства: тел\_жки для сумок и чемоданов, кр\_сло для массажа. Там парикмахерская и ант\_ка. Тут ресторан и кондит\_рская. А что\_то? Это м\_сто встр\_чи. А кто это?\_то лена и\_дик. Она экскурсовод. Он эл\_ктрик.

3.7 7. Schreiben Sie die Wörter in Schreibschrift. Achten Sie auf die Großschreibung von *У* und *Ч*.

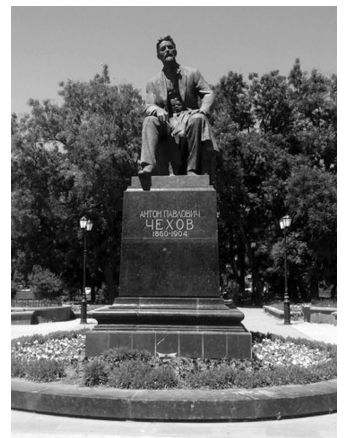
1) Урал _____	5) Чéхов _____
2) Читá _____	6) Ёрсула _____
3) Ухтá _____	7) Украйна _____
4) Чéхия _____	8) Челя́бинск _____

4.3 8. Wörterdiktat: Hören Sie die Wörter und schreiben Sie sie auf.



39

1) _____	8) _____
2) _____	9) _____
3) _____	10) _____
4) _____	11) _____
5) _____	12) _____
6) _____	13) _____
7) _____	14) _____



## Zur Geschichte der russischen Schriftsprache

Russisch ist eine ostslawische Sprache. Geschrieben wird sie mit dem kyrillischen Alphabet. Die Entwicklung der slawischen Schriftsprache hing mit der Christianisierung der Slawen in der Mitte des 9. Jahrhunderts zusammen. Man geht davon aus, dass die Slawen-Apostel Kyrillos und Methodios, zwei griechische Brüder, das erste altslawische Alphabet, die sogenannte Glagoliza, für die Übersetzung religiöser Schriften entwickelten. Das kyrillische Alphabet entstand vermutlich erst im 10. Jahrhundert auf der Grundlage des griechischen und glagolitischen am Hof des bulgarischen Königs Simeon. Es wurde in den süd- und ostslawischen Sprachen verwendet und fand unter anderem in der Kiewer Rus nach deren Christianisierung Verbreitung.

Ursprünglich gab es vermutlich mehr als 40 Buchstaben, die Klein- und Großbuchstaben sahen optisch sehr ähnlich aus. Gravierende Veränderungen wurden durch eine Schriftreform (1708–10) unter Zar Peter dem Großen vorgenommen, der die sogenannte Bürgerliche Schrift einführte. Es erfolgte eine Vereinfachung in der Schreibweise einzelner Buchstaben und sogar der Ausschluss einiger Zeichen. Eine Rechtschreibreform (1917–18) schaffte weitere nicht mehr notwendige Schriftzeichen des russischen Alphabets ab.

Die moderne russische Schrift besteht aus 10 Vokalen, 21 Konsonanten sowie dem Weichheits- und dem Härtezeichen. Einige russische Druckbuchstaben wie z.B. А, Е, О, К, М oder Т ähneln den deutschen, da das altgriechische Alphabet einen Einfluss auf das kyrillische und lateinische hatte.

Griechisch	Russisch	Deutsch
Αα Ββ Γγ Δδ Εε Ζζ Ηη Θθ Ιι Κκ Λλ Μμ Νν Ξξ Οο Ππ Ρρ Σσ Ττ Υυ Φφ Χχ Ψψ Ωω	Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ Ъ ъ Ыы Ьь Ээ Юю Яя	Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

## Im Buch verwendete Begriffe und Abkürzungen

Adjektiv	имя прилагательное
Adverb	наречие
Adverbialpartizip	деепричастие
Aktiv und Passiv	действительный и страдательный залог
Aspekt (unvollendet <i>uv</i> / vollendet <i>v</i> )	вид (несовершенный / совершенный)
Ausrufezeichen	восклицательный знак
Deklination	склонение
Fragezeichen	вопросительный знак
Gedankenstrich	тире
Genus (Maskulinum <i>m</i> , Femininum <i>f</i> , Neutrum <i>n</i> )	род (мужской, женский, средний)
Infinitiv	основная форма, инфинитив
Kasus (Nominativ <i>Nom.</i> , Genitiv <i>Gen.</i> , Dativ <i>Dat.</i> , Akkusativ <i>Akk.</i> , Instrumental <i>Instr.</i> , Präpositiv <i>Präp.</i> )	падеж (именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный)
Komma	запятая
Komparativ	сравнительная степень
Konjugation	спряжение
Konjunktion	союз
Konsonant	согласный
Modus (Indikativ, Konjunktiv, Imperativ)	наклонение (изъявительное, сослагательное, повелительное)
Numerus (Singular <i>Sg.</i> , Plural <i>Pl.</i> )	число (единственное / множественное)
Objekt	дополнение, объект
Partizip	причастие
Prädikat	сказуемое, предикат
Präfix	приставка, префикс
Präposition	предлог
Pronomen (Personalpronomen, Possessivpronomen, Relativpronomen)	местоимение (личное, притяжательное, относительное)
Punkt	точка
Substantiv	имя существительное
Subjekt	подлежащее, субъект
Suffix	суффикс
Tempus (Präsens, Präteritum, Futur)	время (настоящее, прошедшее, будущее)
Verb (Reflexivverb)	глагол (возвратный глагол)
Verbindungsstrich	дефис
Vokal	гласный
Zahlwort (Kardinalzahl, Ordnungszahl)	числительное (количественное, порядковое)

## 1 Laute und Buchstaben Звúки и бúквы

Das russische Alphabet besteht aus 33 Buchstaben: 10 Vokal- und 21 Konsonantenbuchstaben sowie zwei Zeichen (Weichheits- und Härtezeichen), die keine eigenen Lautwerte besitzen.

### 1.1 Vokale Гласные

Ein Vokal ist ein Selbstlaut. Man unterscheidet zwischen Vokalbuchstaben und Vokallauten. So geben die 10 russischen Vokalbuchstaben 6 Vokallaute wieder:

Buchstaben	а	я	е	э	ё	о	и	у	ю	ы
Laute	[a]		[э]		[о]		[и]	[y]		[ы]

#### Vokale

1) signalisieren, dass die voranstehenden Konsonanten weich bzw. hart ausgesprochen werden:

Vokalbuchstaben	
e, ё, ю, я und и machen den voranstehenden Konsonanten <b>weich</b> :	a, o, y, ы, э machen den voranstehenden Konsonanten <b>hart</b> :
z.B. <b>гид</b> [г'ид] – <b>год</b> [г]од	

2) e, ё, ю, я produzieren bei folgender Lage zwei Laute, und zwar [j] + einen Vokallaut:

am Anfang des Wortes	nach einem Vokal	nach ь oder ъ
éвро [j+э]вро	поéздка по[j+э]здка	карьéра карь[j+э]ра
ёлка [j+о]лка	её [j+и][j+о]	съёмка съ[j+о]мка
юг [j+у]г	ию́ль и[j+у]ль	но́чью но́чь[j+у]
я́на [j+a]на	зо́я зо́[j+a]	друзья́ друзь[j+a]

Aber: Die Buchstaben e, ё, и nach ж und ш weisen nicht auf deren weiche Aussprache hin, denn die Konsonantenlaute [ж] und [ш] sind in der russischen Standardsprache immer hart (s. 1.2). Die Buchstaben a, o, y in den Buchstabenkombinationen ча, ща, чу, шу, чо, що weisen nicht auf eine harte Aussprache von ч oder ш hin, denn diese sind in der russischen Standardsprache immer weich (s. 1.2).

Der Buchstabe и nach ж, ш und ц bezeichnet in der betonten Position nicht den Laut [и], sondern [ы], z.B. ж[ы]ть in жи́ть, ш[ы]к in ши́к, ц[ы]рк in ци́рк.

## Betonung und Aussprache

Normalerweise wird im Russischen die Betonung nicht grafisch durch ein Betonungszeichen gekennzeichnet. In Lehrwerken und Wörterbüchern wird es jedoch als Hilfestellung gesetzt, denn im Gegensatz zum Deutschen kann die Betonung eines Wortes auf Grund seiner Flexion (Änderung) von einer Silbe auf eine andere wechseln. Dementsprechend variiert die Aussprache, z.B. *до́ма zu Hause*, *домо́й nach Hause*, *домá Häuser*. Außerdem kann von der Betonung die Bedeutung eines Wortes abhängen, z.B. *уже́ schon / bereits*, *уже́ enger*.

Alle **betonten** Vokale werden deutlicher und länger als die **unbetonten** ausgesprochen. Die unbetonten Vokale werden je nach ihrer Lage unterschiedlich verändert. Um nur einige wenige wichtige Regeln zu erwähnen: [a] wird bei einem geschriebenen o in unbetonter Position entweder als kurzer a-ähnlicher Laut, z.B. [a]на́ für она́, oder als kurzer, stark reduzierter Vokal, z.B. ча́ст[a] für ча́сто, gesprochen. Nach ч oder щ wird ein unbetontes а vor bzw. nach betonter Silbe als kurzer i-ähnlicher Laut wiedergegeben, z.B. ч[и]сы́ für часы́ oder пло́щ[и]дь für пло́щадь (Ausnahme: ча́ща *Dickicht*). Am Wortanfang werden е und я zu [j]+[и], z.B. [ji]ё für её oder [ji]зы́к für язы́к (s. 1.1). Außerdem ist zu beachten, dass е und я am Wortende in der zweiten Silbe nach dem betonten Vokal oder in Endungen stark reduziert sind, z.B. in по́езд, уча́стие, де́сять, ру́сская. Nach ж, ш, ц wird ein unbetontes е fast wie [ы] ausgesprochen, z.B. же́лание, ше́стой, це́нить.

### 1.2 Konsonanten Сogláсные

Unter einem Konsonanten versteht man einen sogenannten Mitlaut. Konsonanten können entweder mit Stimmgebung (stimmhaft) oder ohne Einsatz der Stimme (stimmlos) erzeugt werden. Die meisten von ihnen bilden Paare:

stimmhaft	[б]	[в]	[г]	[д]	[ж]	[з]	[л]	[м]	[н]	[р]	[й]	–	–	–	–
stimmlos	[п]	[ф]	[к]	[т]	[ш]	[с]	–	–	–	–	–	[х]	[ц]	[ч]	[щ]

*Aber:* Stimmhafte Konsonanten werden stimmlos, wenn sie am Wortende, z.B. дру́г – дру[к], oder vor einem stimmlosen Konsonanten stehen, z.B. оши́бка – оши[п]ка, в парк – [ф]парк. Stimmlose Konsonanten werden vor stimmhaften Konsonanten auch stimmhaft, z.B. вокза́л – во[р]за́л, с дру́гом – [з]дру́гом.

Außerdem wird zwischen weich und hart ausgesprochenen Konsonantenlauten unterschieden, wobei zu beachten ist, wo sich diese im Wort befinden:

**Weich** ausgesprochen werden Konsonanten vor den Vokalen е, ё, ю, я, и oder vor dem Weichheitszeichen ь *мя́гкий знак*. Manchmal können Konsonantenlaute weich ausgesprochen werden, wenn sie sich vor weich ausgesprochenen Konsonanten befinden, z.B. е́сли. Außerdem wird н in Verbindung mit ч oder щ weich ausgesprochen, z.B. по́нчик, го́нщик (die Buchstaben ж, ч, ш, щ bezeichnet man aufgrund ihrer akustischen Wiedergabe als Zischlaute *шипящие*).

**Hart** sind Konsonanten, wenn sie vor den Vokalen **а, о, у, ы, э**, vor dem Härtezeichen **ъ** твёрдый знак oder am Wortende stehen. Zum Vergleich für **р**: слова́**рь**, бю́**ро**, ба**р**. Fast alle russischen Konsonantenlaute existieren also doppelt: weich und hart.

Aber: Nur **weich** sind **й, ч, щ**; nur **hart** sind **ж, ш, ц**.

### Konsonantenverbindungen

In einigen Wörtern wird **ч** vor **н** oder **т** wie **[ш]** gesprochen, z.B. ко́не**чно** – коне**[ш]**но, ску́**чно** – ску**[ш]**но, что́**бы** – **[ш]**то́бы usw.

Das **г** klingt vor **к** oder **ч** wie **[х]**, z.B. ма́гкий – ма**[х]**кий, ма́г**че** – ма**[х]**че.

In den Endungen **-его-** und **-ого-** wird **г** meistens wie **[в]** gesprochen, z.B. моё**го** – мое**[в]**о oder четырё**того** – четырёто**[в]**о. Außerdem klingt **г** wie **[в]** z.B. in се́г**о**дня oder ито**го**.

Die Konsonantenverbindungen **жч** und **сч** werden wie **[щ]** gesprochen, z.B. мужчи́**на** – му**[щ]**и́на, счи́**т** – **[щ]**ёт.

In den Konsonantenverbindungen **-здн-** und **-стн-** werden **д** bzw. **т** beim Sprechen ausgelassen, z.B. пра́з**д**ник – пра́**[зн]**ик oder ра́до**ст**ный – ра́до**[сн]**ый. In **-вств-**, **-лнц-**, **-рдц-** werden das erste **в** bzw. **л** oder **д** nicht ausgesprochen, z.B. здра́**в**ствуйте – здра́**[ств]**уйте, со́**л**нце – со́**[нц]**е, се́**р**дце – се́**[рц]**е.

Die ausgelassenen Konsonanten können durch andere stammverwandte Wörter überprüft werden (S. 202).

